

<Deutsch>

<Kurdisch (Sorani)>

<p>Gewalt gegen Frauen ist eine Verletzung der Grundrechte von Frauen und ist gesetzlich verboten.</p> <p>Frauen erleiden unterschiedlichste Formen der Gewalt, z.B. kontrollieren, drohen, erniedrigen, einsperren, Geld verweigern, schlagen, zu sexuellen Handlungen zwingen, Kontakte zu anderen verbieten und ähnliches. Durch die Gewalthandlung übt der - meist männliche - Täter Macht und Kontrolle aus.</p>	<p>تونووتیژی له دژی ژنان به واتای پیشین کردنی مافه بئهرهتییهکانی ژنانه و له باری یاساییهوه قهدهغیه.</p> <p>ژنان به هوی جوهره جیاوازمکانی توندوتیژییهوه له رنج دان. چهاند نمونه لهم توندوتیژیانه بریتین له کونترۆل بوون، ههرشه لیکردن، گالته پیکردن، بیهربوون له پاره، لیدان، سیکسی زۆرمملی، و بهرگیری له پهیهوندی کردن به کسانانی ترموه. کسانانی سهرپنجیکار که زۆربهیان پیاوانن، له ریگای توندوتیژییهوه، هیز و کونترۆلی خویان جیهجی دهکهن.</p>
<p>Gewalt gegen Frauen ist immer auch Gewalt gegen die Kinder. Allein das Miterleben der Gewalt zwischen den Eltern ist für Kinder traumatisierend und kann zu emotionalen, sozialen, psychischen und physischen Beeinträchtigungen führen. Es besteht die Gefahr, dass der Kreislauf der Gewalt, sowohl in Bezug auf die Opferrolle als auch in Bezug auf die Täterrolle über Generationen weiter gegeben wird.</p>	<p>تونووتیژی له دژی ژنان، ههروهها بهراپهه لهگهڵ توندوتیژی له دژی مندالهکاتیش. دیتنی توندوتیژی دایکوباوک به تنهیی دمتوانیت بیته هوی زیانلیکهوتنی دهروونی مندان، و ئالۆزی سۆزداران، کومه لایهتی، دهروونی، و جهستهیی بهداوه ههیت. مەترسی گواستنهوهی سووری توندوتیژی له ومچهیهکهوه یۆ ومچهیهکی تر، چ له لایهن قوربانیهوه و چ له لایهن سهرپنجیکار موه ههیه.</p>
<p>Gewalt in der Partnerschaft ist nach wie vor ein Tabuthema. Aus diesem Grund fällt es den betroffenen Frauen schwer, über ihre Gewalterfahrungen zu sprechen. Sie ertragen die Situation oft über Jahre hinweg, weil sie eher die Schuld bei sich suchen, als den Täter verantwortlich zu machen. Sie befürchten, dass ihnen die Schuld am Auseinanderbrechen der Familie zugeschrieben wird, wenn sie sich aus der Gewaltbeziehung lösen. Wirtschaftliche Unabhängigkeit und Eigenständigkeit müssen oft erst wieder erreicht werden.</p>	<p>تونووتیژی له پهیههندییهکاندا ههشتاش بابتهکی قهدهغیه. ههس بهم بۆنهوه، بۆ ئه ژنانهی که کهوتونهته بهر توندوتیژی، قسهکردن لهسهه نهزمونهکانیان سهخته. ئهوان به شیوهی ئاسایی بۆ سالانگی زۆر لهگهڵ ئهم راستیه ههلهکهکن، لهبهه ئهوهی که ئهوان به جی به تهقسیربار زانیی کهسی سهرپنجیکار، خویان به تهقسیربار دمران. ئهوان دهرسن که ئهگهه خزیان له پهیهندی توندوتیژی او بکیشنه دهرمه، به هوی تیکچوونی خزیانهکه دهکهونه بهر لومه سهرکۆنه کردن. به شیوهی ئاسایی ئهوان پاش ئهوه دهیت دیسانهوه به سهربهخوی ئابووری و خودمختاری بگهن.</p>
<p>Mindestens jede vierte Frau in Deutschland im Alter von 16 bis 85 Jahren, die in einer Partnerschaft lebt oder gelebt hat, hat körperliche und/ oder sexuelle Übergriffe durch einen Beziehungspartner erfahren. Fast die Hälfte aller Frauen haben Formen von psychischer Gewalt erlebt.</p>	<p>لایهکه له ههس چوار ژندا ژنیک له ئالمان، که 16 تا 85 سال تمههیانه و هاوژینیان ههبووه یان ههیه، نهزموونی توندوتیژی فیزیکی و یان جهستهیی له لایهن هاوژینهکهی خۆیهوه ههبووه. نزیکه نیوهیهک له ههموو ژنان به شیوازی جیاوازی توندوتیژی فیزیکیان نهزمون کردوه.</p>
<p>Etwa 45.000 Frauen und ihre Kinder suchen jährlich in Deutschland Hilfe und Unterstützung in Frauenhäusern. Das Frauenhaus Göttingen bietet Gewaltschutzberatung, psychosoziale Beratung und vorübergehende Wohnmöglichkeit in einer Hausgemeinschaft für gewaltbetroffene Frauen und ihre Kinder.</p>	<p>نزیکه 45000 ژن و مندالهکانیان سالانه بۆ وهرگرتنی یارمهتی و پالیشتی سهردانی پهناگهکانی ژنان له ئالمان دهکهن. پهناگه ژنانهی گۆتینگین بۆ پاراستن له بهرانبهر توندوتیژی و زیانی دهروونیدا راویژکاری پیشکesh دکات و له شوی نیشتهجیکردنی خۆیدا به شیوهی کاتیی ئه ژنانهی کهوتونهته بهر توندوتیژی لهگهڵ مندالهکانیان نیشتهجییان دکات.</p>
<p>Für eine Beratung oder eine Aufnahme im Frauenhaus rufen Sie uns an: Telefon 05 51/ 52 11 800. Wir sind täglich telefonisch erreichbar, auch an Wochenenden und Feiertagen. Außerhalb unserer Bereitschaftszeiten wenden Sie sich in Notfällen bitte an die Polizei (110).</p>	<p>بۆ راویژکاری یان وهرگیران له پهناگهی ژنانه، به ژماره تلهفونی: 051/ 5211800 پهیههندیمان پهیهه بکهن. نیمه به شیوهی رۆژانه و تنهاته له کوتایی ههوتنهکاندا و رۆژانی پشوودانیش له ریگای تلهفونهوه له بهردهستین. له دواى کاتژههکانی کاری فهرمانگه و له کاتی فریاکووتنیدا تکایه پهیههندی بکهن به پۆلیسهوه (110).</p>
<p>Ambulante Beratung, Gewaltschutzberatung und Sicherheitsanalyse</p> <p>Wir bieten Beratung und Information zum Thema häusliche Gewalt und zur Arbeit des Frauenhauses für Betroffene, Angehörige und Unterstützungspersonen. Die Beratung</p>	<p>راویژکاری سهرپینی، راویژکاری بۆ پاراستن له بهرانبهر توندوتیژیدا، و شیکاری ههیمایهتی نیمه لهسهه توندوتیژی ناوماڵ و چالاکییهکانی پهناگهی ژنان زانیاری و راویژکاری پیشکeshی نهخۆشهکان، خزیانهکانیان، و کسانانی پالیشت دهکهن. راویژکاری دمتوانیت به شیوهی تلهفونی یان به نامادبوون له</p>

kann sowohl telefonisch als auch persönlich in unserer Außenstelle stattfinden. Sie kann auch anonym erfolgen.

Was können Sie tun, um die gewaltbedingte Krisensituation zu überwinden? Welche Möglichkeiten haben Sie, sich und ihre Kinder zu schützen? Wie können Sie zukünftig Ihr Recht auf körperliche Unversehrtheit umsetzen? Wir besprechen mit Ihnen Ihre individuelle Gefährdungssituation und den angemessenen Sicherheitsbedarf, auch unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Gewaltschutzgesetzes. Falls Sie in Göttingen nicht sicher genug sind, helfen wir Ihnen bei der Vermittlung in ein Frauenhaus in einer anderen Stadt.

Unsere Beratung unterliegt der Schweigepflicht. Ohne Ihre ausdrückliche Zustimmung werden keine Informationen an Dritte weitergegeben.

Aufenthalt im Frauenhaus

Wenn Sie im Frauenhaus aufgenommen werden möchten, werden wir Sie in einem ausführlichen Vorgespräch nach den Gründen für die Aufnahme fragen und klären, ob das Frauenhaus für Sie das passende Hilfeangebot ist.

Frauen mit Alkohol- oder Drogenabhängigkeit, Selbst- oder Fremdgefährdung sowie Frauen, die ihren Alltag nicht eigenständig bewältigen können, können wir leider nicht im Frauenhaus aufnehmen.

Die Adresse des Frauenhauses ist anonym und wird nicht weitergegeben. Falls es zu einer Aufnahme kommt, vereinbaren wir mit Ihnen einen neutralen Treffpunkt und holen Sie dort ab. Bringen Sie - wenn möglich - wichtige Papiere und Dokumente von sich und ihren Kindern mit.

Aus Sicherheitsgründen kann es sein, dass wir Sie und Ihre Kinder nicht im Göttinger Frauenhaus aufnehmen können. In diesem Fall sind wir Ihnen gerne behilflich, ein anderes Frauenhaus zu finden.

Das Angebot des Frauenhauses für die Bewohnerinnen umfasst Beratung und Unterstützung bei der Erfassung der Gesamtlebenssituation sowie individuelle Problemlagenberatung. Wir führen regelmäßig psychosoziale Beratung, selbstbestärkende Alltagsunterstützung sowie Krisenintervention durch. Nach Bedarf vermitteln wir weiterführende Unterstützungsangebote.

Wir unterstützen bei der Klärung der finanziellen Situation, bei der Wohnungs- und Arbeitssuche und im Umgang mit Ämtern und Behörden. Wir beraten bezüglich Trennung, Scheidung, Sorge- und Aufenthaltsrecht und stabilisieren bei der Auseinandersetzung mit Gewalterfahrungen.

نووسینگه‌ی ئیمه‌دا پینشکەش بکرت. هه‌روه‌ها ده‌کرێ ئاوێژکاری به‌ شێوه‌ی نه‌ناسراوانه‌ پینشکەش بکرت.

بۆ زالبوون به‌سه‌ر بارو دۆخێکی قه‌یراناوی پێوه‌ندیدار به‌ توندوتیژی ده‌توانن چی بکهن؟ بۆ پاراستنی خۆتان و مندا له‌کانتان ده‌توانن چی بکهن؟ چۆن ده‌توانن له‌ داها تودا به‌ مافی ته‌واوه‌تی جه‌سته‌یی خۆتان بزانه‌ن؟ ئیمه‌ به‌ له‌به‌رچاو گرنتی هه‌موو ئه‌گه‌رمه‌کانی ناو یاسای پاراستن له‌ به‌رانبه‌ر توندوتیژی‌دا، دۆخی مه‌ترسی تاکه‌مه‌سی ئیوه‌ و پێویستییه‌ هه‌ینایه‌تییه‌کانی ژیرانه‌ی ئیوه‌ ده‌مه‌ینه‌ به‌ر باس. ئه‌گه‌ر له‌ گۆتینگین به‌ راده‌ی ته‌واو ئاسایش و هه‌ینایه‌تیان نه‌هه‌یت، یارمه‌تیان ده‌ده‌ین که‌ له‌ په‌ناگه‌یه‌کدا له‌ شارێکی تر نیشه‌جێ بن.

ئاوێژکاری ئیمه‌ به‌ نه‌هه‌نییه‌. به‌ بێ ره‌زامه‌ندیی راشکاوانه‌ی ئیوه‌، هه‌یچ زانیارییه‌ک به‌ که‌سانی سه‌یه‌م نادریت.

ماتوه‌ له‌ په‌ناگه‌ی ژاندا

ئه‌گه‌ر ده‌تانه‌وت به‌ که‌ له‌ په‌ناگه‌ی ژاندا وه‌رگیردین، له‌ قسه‌وباسه‌ سه‌رمه‌تایه‌یه‌کاندا که‌ سه‌باره‌ت به‌ هۆیه‌کانی وه‌رگرتن جیه‌جێ ده‌ین، لێتان ده‌یه‌رسرێت که‌ ناخۆ وه‌رگیران له‌ په‌ناگه‌دا بۆ یارمه‌تی‌دانی ئیوه‌ کاربگه‌ر یان نا.

به‌داخه‌وه‌ ئیمه‌ ناتوانین ئه‌و ژانه‌ی وه‌رگیرین که‌ خوو یان به‌ ئه‌لکه‌هۆل یان ماده‌ هۆشه‌به‌ر مه‌کان گرته‌وه‌، ره‌نگه‌ زیان بگه‌یه‌ن به‌ خۆ یان که‌سانی تر، و ژانی که‌ ناتوانن به‌ شێوه‌ی سه‌ر به‌خۆ رابین له‌گه‌ڵ ژبانی رۆژانه‌ له‌ په‌ناگه‌ی ژاندا.

ناو نیشانی په‌ناگه‌ی ژان نه‌ناسراو و نادیاره‌ و نادریت به‌ که‌سه‌یک. ئه‌گه‌ر بۆ وه‌رگیرانی ئیوه‌ ره‌زامه‌ندیی بدریت، ئیمه‌ کات و شوێنێکی بێ لایه‌نتان بۆ دیاری ده‌کهن و دین به‌ دواتاندا. به‌لگه‌نامه‌ و به‌لگه‌ گرنگه‌کانی پێوه‌ندیدار به‌ خۆتان و مندا له‌کانتان ئه‌گه‌ر ده‌کرێ له‌گه‌ڵ خۆتان به‌هه‌ین.

ره‌نگه‌ به‌ هۆکاری هه‌ینایه‌تی نه‌توانین ئیوه‌ و مندا له‌کانتان له‌ په‌ناگه‌ی گۆتینگیندا نیشه‌جێ بکهن. له‌م کاته‌دا یارمه‌تیان ده‌ده‌ین که‌ په‌ناگه‌یه‌کی تری ژانی بدۆزنه‌وه‌.

په‌ناگه‌ی ژان له‌بۆ گه‌یشتن به‌ دۆخی گشتی ژبان اوێژکاری و یارمه‌تی به‌ دانیشه‌توان ده‌ده‌ن و هه‌روه‌ها له‌سه‌ر کێشه‌ تاکه‌مه‌سییه‌کان اوێژکاریان پینشکەش ده‌کهن. ئیمه‌ به‌رده‌وام اوێژکاری ده‌روونی، پشتیوانی رۆژانه‌ بۆ به‌هه‌یز تر کردنی تاکه‌مه‌سی، و هه‌روه‌ها ده‌ستیه‌مردان بۆ چاره‌سه‌ر کردنی قه‌یرانه‌کان پینشکەش ده‌کهن. ئیمه‌ له‌ کاتی پێویستدا دیکه‌ی خزمه‌تگوزارییه‌کانی پالێشیتیش پینشکەش ده‌کهن.

ئیمه‌ له‌ روونکردنه‌وه‌ی دۆخی دارایی ئیوه‌ له‌ بواری خانوبه‌ره‌ و پیشه‌ و له‌ پێوه‌ندی له‌گه‌ڵ به‌رپرسان و لێیه‌سراوان یارمه‌تیان ده‌ده‌ین. ئیمه‌ له‌ بواری مه‌کانی جیاپه‌وه‌نه‌وه‌، ته‌لاق، سه‌ر په‌رشتی مندا، و مافی نیشه‌جێ بوون اوێژکاری پینشکەش ده‌کهن و به‌رده‌وامی له‌ وتنی ئه‌زمه‌وه‌نه‌کانی توندوتیژی‌دا هان ده‌ده‌ین.

هه‌روه‌ها هه‌موو ئه‌و مندا لانه‌ی که‌ له‌ په‌ناگه‌دا ده‌ژین له‌ نیوان کارگیرانی په‌ناگه‌دا که‌سه‌یک تابه‌تیان هه‌یه‌ بۆ په‌یه‌مندی پێوه‌ کردن تاکو سه‌رنجی په‌رۆش و نیگه‌رانییه‌کانیان بدات و نیشه‌جێ بوونی ئه‌وان له‌ په‌ناگه‌ی ژاندا

<p>Auch alle im Haus lebenden Kinder haben feste Ansprechpartnerinnen unter den Frauenhausmitarbeiterinnen, die sich um ihre Anliegen kümmern und mit ihnen den Frauenhausaufenthalt positiv gestalten.</p> <p>Unsere Arbeit zeichnet sich durch professionelle Nähe und direkte Ansprechbarkeit aus. Wir arbeiten parteilich für die Frauen und ihre Kinder und setzen bei den Bedürfnissen der Einzelnen an.</p>	<p>بەكەن بە ئەزمونىكى ئەرئىنى بۇيان.</p> <p>تايىبەتمەندىيى كارى ئىمە بەپىي لەپەنابوونى شارەزايانە و نزيكايمتى راستەوخۆيە. ئىمە كارى خۇمان لەلەيەن ژنان و مندالەكانيانەمە جىبەجى دەكەين و پىويستىيەكانى تاكەكان ھەلدەسەنگىنن.</p>
<p>Nach dem Frauenhausaufenthalt unterstützen wir ehemalige Bewohnerinnen und ihre Kinder dabei, sich in der neuen Lebenssituation zurechtzufinden. Sie können weiterhin beraten und begleitet werden, sowie an regelmäßigen Gruppenangeboten für Ehemalige teilnehmen. Die ehemaligen Bewohnerinnen und ihre Kinder werden durch die Nachbetreuung bei der eigenständigen Existenzsicherung und Lebensführung unterstützt.</p>	<p>پاش مانەمە لە پەناگەي ژنان، ئىمە لە دانىشتووانى پىشوو و مندالەكانيان بۇ دۇزىنەمەي دۇخى نوپى ژيان پالپىشتى دەكەين. ئىو دەتوانن درىزە بەن بەمەي كە لەگەلتان بن و راويزكارىي وەرگرن و لە بەرنامە رىكوپىنكەكانى ئەوانەي كە تەواوى دەكەن بەشدارىي بەكەن. دانىشتووانى پىشوو و مندالەكانيان لە بۇيوى ژيان و شىوازي ژيانى خۇياندا، بە بەرنامەكانى چاودىرىي تەواوكر پالپىشتى دەكرىن.</p>
<p>Das Frauenhaus Göttingen bietet maximal zehn Frauen und ihren Kindern Platz. Jede Frau bewohnt ein Zimmer. Frauen mit mehreren Kindern stehen Doppelzimmer zur Verfügung. Das Frauenhaus hat drei Gemeinschaftsküchen, einen Gruppenraum, einen Gemeinschaftsraum, ein Spielzimmer für die Kinder und einen Garten.</p>	<p>پەناگەي ژنانى گۆتىنگىن تەوانستى نىشتەجىكردى دە ژن و مندالەكانيانى ھەيە. ھەر ژنىك لە ژوورىكدا دەژىيىت. ژوورى دووانە ھەيە بۇ ئەمۇ ژنانەي كە چەند مندالىان ھەيە. پەناگەكە سى چىشتخانەي ھاوبەش، ژوورىكى بەكۆمەل، ژوورىكى چاوپىنكەوتن، ژوورىكى گەمە يارىكردى بۇ مندالان، و باخچەيەكى ھەيە.</p>
<p>Die Bewohnerinnen des Frauenhauses versorgen sich und ihre Kinder selbst. Sie gestalten ihren Alltag eigenständig und treffen ihre eigenen Entscheidungen. Die Hausgemeinschaft wird von den Mitarbeiterinnen des Frauenhauses pädagogisch und organisatorisch begleitet. Es gibt regelmäßige Gruppenangebote für die Frauen und ihre Kinder. Jede Bewohnerin übernimmt bestimmte Aufgaben für die Hausgemeinschaft. Die Einhaltung der Hausordnung ist verbindlich für alle Bewohnerinnen damit das Zusammenleben im Haus für alle angenehm ist.</p>	<p>دانىشتووانى پەناگەي ژنان، بۇخۇيان لە خۇ و مندالەكانيان چاودىرىي دەكەن. ئەوان بۇ ژيانى رۆزانەي خۇيان ئەركەكان دىبارىي دەكەن و خۇيان بۇ خۇيان بىر بار دەمەن. ئەندامانى مالمەكە لەلەيەن كارگىرانى پەناگەمە لە بارى خۇيىدىن و رىكخراومىيە پالپىشتى دەكرىن. پىشنىبارى بەكۆمەلى رىكوپىنك بۇ ژنان و مندالەكانيان ھەيە. ھەر كەس ھەندى ئەركى تايىبەتى لە مالدا بە ئەستۆبە. راھاتن لەگەل رىساكانى ناومال بۇ ھەموو دانىشتووان بە زۆرمەلىيە تاكو ژيانى ھاوبەش لە مالمەكەدا بۇ ھەمووان رەمەت بىت.</p>
<p>Kontakt: Tel.: 0551- 52 11 800 info@frauenhaus-goettingen.de</p>	<p>تەلەفۇن: 800 11 52- 0551 info@frauenhaus-goettingen.de</p> <p>ژمارە پەيوەندىيى:</p>